

Sitzung vom Mittwoch / Séance du mercredi 21.12.2021 – Rathaus / Mairie

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Leiter des technischen Dienstes / Chef du service technique: Claude Wagner

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ./. Presse: ./.

1. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushalt 2022 des regionalen Sozialamtes aus Befort.

Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 59.535,28 € an den Kosten des Sozialamtes.

2. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf fällt von 255 auf 225 Minuten pro Woche, mit 1 Klarinettenkurs zu 30 Minuten und 4 Saxophonkursen zu 30 Minuten und einem Saxophonkurs zu 45 Minuten.

3. Bedingt durch die unter Punkt 2 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 fallen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 22.597,55 € auf 19.939,01 €. Der dementsprechende Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

4. Genehmigung von weiteren jährlichen Zuwendungen an lokale Vereinigungen.

Bäertreffer Pompjéen	9.300 €
DT 1962 Berdorf	6.000 €

Beide Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen.

5. Den Räten liegt der Aktionsplan 2022 (PAL 2022) des CIGR Möllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- „Nachbarschaftsdienst“ («Heinzelmännerchen») – 271.978,99 € (8 Gemeinden) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 Gemeinden) / 8.554,11 €
- Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 266.089,56 € (4 Gemeinden) / 116.412,71 €

Insgesamt: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Einstimmig wird der PAL 2022 des CIGR angenommen.

6. Der angepasste Haushalt 2021 sowie der Haushalt 2022 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister Joe Nilles weist in seiner Einführung auf die Kontinuität der begonnenen Projekte hin. Neben den Grossprojekten bleibt zusätzlich ein finanzieller Spielraum um kleinere Projekte anzugehen um die Lebensqualität der Bürger zu verbessern.

1. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2022 de l'office social régional commun de Beaufort. La commune participera aux frais de l'Office social avec un montant annuel de 59.535,28 €.

2. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2021/2022 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 255 minutes par semaine a été diminuée à 225 minutes par semaine, avec 1 cours de clarinette à 30 minutes et 4 cours de saxophone à 30 minutes et 1 cours de saxophone à 45 minutes.

3. En conséquence du point 2, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2021/2022 provoque une diminution des frais y relatifs qui passent de 22.597,55 € à 19.939,97 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

4. Adoption d'autres subsides et subventions aux associations locales à savoir :

Bäertreffer Pompjéen	9.300 €
DT 1962 Berdorf	6.000 €

Les deux sont entérinés unanimement.

5. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2022) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 271.978,99 € (8 communes) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 communes) / 8.554,11 €
- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 266.089,56 € (4 communes) / 116.412,71 €

En total: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Le PAL 2022 du CIGR est approuvé unanimement.

6. Le budget rectifié de l'année 2021, comme le budget 2022 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne la continuité des projets en cours. A part des quelques projets de grande envergure, ils restent des moyens financiers pour réaliser quelques petits projet pour améliorer la qualité de vie des citoyens.

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffensrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Trotz der anhaltenden Corona-Pandemie hat sich die Luxemburger Wirtschaft erholt, was auch einen Einfluss auf die Finanzen der Gemeinde hat. Die im Haushalt 2021 eingeschriebenen Projekte können weitergeführt werden, und weitere neue Projekte sind vorgesehen. Hauptgewicht liegt auf der Planung der neuen Maison Relais mit Erweiterung des Schulkomplexes und der kompletten Sanierung der Infrastrukturen (Abwasser, Wasser, Strom, Telekommunikation, Strassen) der Ortschaft Kalkesbach.

Um den Haushalt 2022 ins Gleichgewicht zu bekommen, werden alle vorhandenen Reserven in Anspruch genommen und eine Anleihe von 1,5 Millionen Euro in den ausserordentlichen Einnahmen eingetragen.

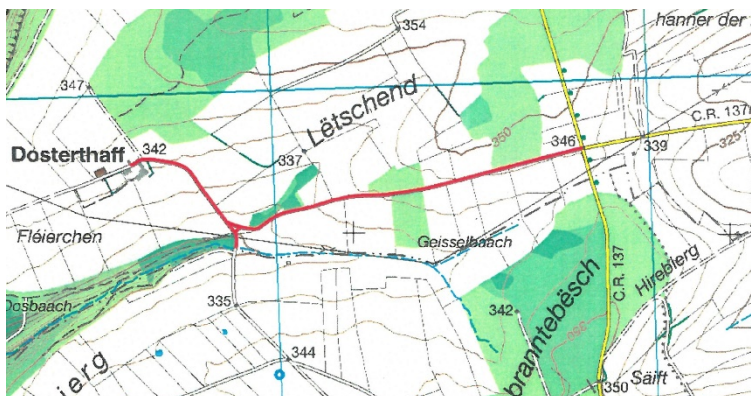
Mit dem Boni von 2020 von 4.611.133,12 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2021 von 250.486,73 €. Am Ende des Jahres 2022 soll noch ein Überschuss von 534.800,59 € bleiben, dies dank der schon erwähnten Anleihe.

Der angepasste Haushalt 2021 und der Haushalt 2022 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser direkt nach dem Bericht dieser Sitzung einsehen.

7. Der Preis eines Essens welche durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Anfang 2021 bei 14,90 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum durch die Preisentwicklung angepasst und beträgt für die Gemeinde ab dem 1.1.2022 15,27 € pro geliefertes Essen.

Einstimmig genehmigen die Räte eine Erhöhung des Preises eines Essens auf 15,27 €. Nach Genehmigung durch die Oberbehörde gilt dieser Preis ab dem dritten Tag des offiziellen Aushangs beim Kauf der Essensscheine.



8. Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag der ASTA über 305.500 € für die Erneuerung von zwei landwirtschaftlichen Wegen vor:

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» auf einer Länge von 1.400 m Metern zu 236.000 €
- „Lëttschent“ auf einer Länge von 300 Metern zu 69.500 €

Der Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen. Das Landwirtschaftsministerium subventioniert die

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

Malgré la pandémie Corona l'économie est en train de se relancer, ce qui impacte également l'évolution des finances des communes. Les projets inscrits dans le budget 2021 peuvent être mis en œuvre sans restrictions, et de nouveaux projets sont inscrits pour 2022. Pour mettre le budget 2022 en équilibre, un emprunt d'un montant de 1.500.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

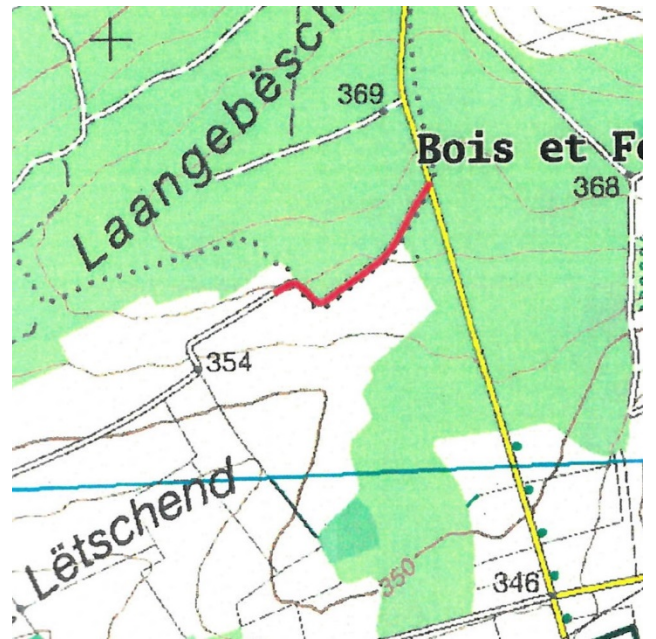
Avec le boni réalisé en 2020 de 4.611.133,12 €, le résultat prévisionnel pour 2021 s'élève à 250.486,73 €. A la fin de l'année 2022, un excédent de 534.800,59 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité.

Le budget rectifié 2021 et le budget 2022 sont entérinés à l'unanimité des voix des conseillers.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à la fin du rapport de sa séance.

7. Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis le début de l'année 2021 à 14,90 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté et adapté à l'évolution du prix sur le marché et la commune devra payer 15,27 € par repas à partir du 1^{er} janvier 2022.

A l'unanimité le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas du service repas sur roues à 15,27 €. Après l'approbation par l'autorité de tutelle, ce prix est d'application trois jours après son publication officielle.



8. Un devis établi par l'ASTA pour le renouvellement des deux voiries rurales suivantes s'élève à 305.500 €.

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» sur une longueur de 1.400 mètres à 236.000 €
- „Lëttschent“ sur une longueur de 300 mètres à 69.500 €

Arbeiten mit 30%.

9. Auf Anregung der Sportskommission der Gemeinde wurde ein Projekt ausgearbeitet zur Installation eines Boulder-Kubus im Erholungsgebiet „Maartbësch“. Die Kosten dieses Projektes werden mit 70.000 € veranschlagt. Der dementsprechende Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.



10. Bei den Starkregenfällen vom 13. bis 15. Juli wurden die abfallenden Böschungen der Straße Richtung Birkelt an einigen Stellen beschädigt. Die Reparaturkosten werden auf rund 9.000 € beziffert und werden einstimmig genehmigt.

11. Die Räte genehmigen Konzessionen für zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Frau Nober Mireille aus Waldbilling für eine Dauer von 30 Jahren zu 400 € und dies aus Anlass des Todes ihres Ehemannes Hof Gerhard Andries.

12. Informationen an die Räte:

- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am Mittwoch den 2. Februar 2022 um 16 Uhr statt.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- liefert Informationen über Projekte welche in Zusammenarbeit mit dem Natur- und Geopark Müllerthal ausgearbeitet oder ausgeführt werden:

a. das Projekt „Einzelbäume und Hecken“ mit der Idee zusätzlich zu den Parzellen in der Grünzone, Parzellen in Bebauungsgebieten zuzulassen und dies mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde.

b. ein Projekt genannt „Blühpartnerschaft“ bei dem Parzellen, welche in der Grün- oder landwirtschaftlichen Zone liegen und nicht mehr vom Landwirt genutzt werden, in Blumenwiesen umgewandelt werden, dies mit Priorität für Blumen welche geeignet sind für Bienen und regionale Insekten. Eine Partnerschaft mit den Landwirten wird hier angestrebt, hinsichtlich der Zurverfügungstellung der Parzellen.

Rat Jean Schoos

bedauert dass die Informationsversammlung am 7.

Le devis est entériné unanimement par les conseillers. Le ministère participe avec 30 % aux coûts du projet.

9. Sur proposition de la commission des Sports, un projet a été développé pour l'installation d'un cube Boulder au centre récréatif « Maartbësch » à Berdorf. Le devis estimatif de ce projet s'élevant à 70.000 € est approuvé unanimement.

10. Lors des pluies fortes du 13 au 15 juillet 2021, les accotements talutés de la rue en direction du hameau « Birkelt » sont glissés en plusieurs endroits. Le devis du coût de réparation de la voirie s'élève à 9.000 € et est approuvé unanimement.



11. Les conseillers approuvent des concessions pour deux emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour Madame Nober Mireille de Waldbilling pour une durée de 30 ans à 400 €, à l'occasion de la mort de son époux Hof Gerhard Andries.

12. Informations aux conseillers :

- Fixation de la première séance du conseil communal de l'année 2022 au mercredi 2 février 2022 à 16h00;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Raoul Scholtes

- donne des explications sur les projets en phase d'élaboration et d'exécution en collaboration avec le Parc Naturel & Géologique Mëllerdall:

a) le projet « Arbres solitaire et haies » avec l'idée de l'étendre sur des terrains à l'intérieur du périmètre d'urbanisation et ceci le cas échéant avec le soutien financier de la commune;

b) un projet dénommé « Blühpartnerschaft », par lequel des parcelles en zone verte et agricole, qui ne sont pas utilisées par des exploitants agricoles, sont transformés en champs fleuris, avec des fleurs favorables aux abeilles et insectes régionaux. Une coopération avec des agriculteurs est envisagée en vue de la mise à disposition de ces surfaces.

Le conseiller Jean Schoos

- regrette que la séance d'information du 7 décembre 2021 sur les zones de protection des sources d'eau de la commune d'Echternach,

Dezember 2021 mit dem Thema der Präsentation der Trinkwasserschutzquellen der Gemeinde Echternach, welche sich größtenteils auf dem Territorium der Gemeinde Berdorf befindet, vom Wasserwirtschaftsamt und der Gemeinde Echternach abgesagt wurde. Im Nachhinein hat er sich bei der Wasserbeauftragten des Natur – und Geopark Müllertal über die Konsequenzen der Einführung dieser Wasserschutzzone für die Bürger der Gemeinde Berdorf informiert. Im Speziellen betroffen sind hier alle Häuser und Flächen welche sich auf der rechten Seite der Ortschaft Berdorf Richtung Echternach befindet, dies entlang der Straßen „rue de Consdorf“ und „rue d'Echternach“ und die Straßen „An der Laach“, „Hammhafferstrooss“ und Biirkelterstrooss“, sowie bis zum Weiler Birkelt. Er will wissen ob die Gemeinde zu diesem Dossier Stellung bezieht und die Klagen der betroffenen Berdorfer Bürger unterstützt.

@ Die von Rat Jean Schoos angesprochene komplette Akte der Trinkwasserschutzzone Echternach wurde der Gemeinde diese Woche zur Veröffentlichung zugestellt. Während 30 Tagen können die Bürger dann dem Schöffenrat ihre Anmerkungen zukommen lassen. Alle diese Anmerkungen werden dann in einer nächsten Sitzung dem Gemeinderat zur Begutachtung vorgelegt, der dazu seine eigenen Vorschläge hinzufügen kann. Das Dossier kann während der Veröffentlichung von den interessierten Bürgern im technischen Dienst der Gemeinde eingesehen werden. Die Gemeinderäte sind ebenfalls eingeladen ihre Anmerkungen dem Sekretariat vor der nächsten Gemeinderatssitzung zukommen zu lassen.

- auf der Basis von Kommentaren welche auf den sozialen Medien zirkulieren, informiert er sich über den Grund warum der Weihnachtsbaum in der „Gruuswiss“ in Bollendorf-Pont dieses Jahr nicht dekoriert wurde.

@ die Gemeinde beauftragt jedes Jahr eine spezialisierte Firma mit dem Anbringen der Weihnachtsdekoration in der gesamten Gemeinde. Diese Firma reserviert einen ganzen Tag für die Ausführung dieser Arbeiten. Für die Arbeiten in Bollendorf-Pont, musste dieses Jahr der Lastwagen mit Hebebühne in der „Gruuswiss“ installiert werden, da dies in der Diekircher Straße wegen der aktuell ausgeführten Straßenbauarbeiten nicht möglich war. Während dieser Zeitspanne mussten Fahrzeuge die am anderen Ende der „Gruuswiss“ liegende Einfahrt benutzen um in diese Straße zu gelangen.

In der Folge mussten sich die Arbeiter der Firma von mehreren Personen Frechheiten und Drohungen gefallen lassen, und sie beschlossen schlussendlich, genervt, und nachdem sie den technischen Dienst der Gemeinde darüber informiert hatten, die Dekorationsarbeiten am Weihnachtsbaum nicht mehr weiterzuführen. Der schon überfüllte Arbeitskalender der Firma für die nächsten Wochen erlaubte es ihr nicht diese Arbeiten an einem späteren Zeitpunkt nachzuholen.

Rat Marc Wintersdorf

- informiert die Räte darüber, dass am letzten Wochenende eine Gruppe Menschen mit einem Pferd

lesquelles se trouvent en grande partie sur le territoire de la commune de Berdorf, ait été annulée par l'AGE et la ville d'Echternach. Dans la suite il s'est informé auprès de l'animatrice d'eau du Parc Naturel et géologique Mëllerdall sur les conséquences de la déclaration des zones de protection des sources d'eau potable pour les habitants de la commune de Berdorf, à savoir ceux du côté droite de la localité de Berdorf direction Echternach le long des rues de Consdorf et d'Echternach, de la rue «An der Laach», de la rue «Hammhafferstrooss» et de la rue «Biirkelterstrooss» avec tout le hameau de Birkelt. Il demande s'il est prévu de la part de la commune de Berdorf de prendre position par rapport à ce dossier et de soutenir les doléances des citoyens concernés ?

® Le dossier complet des zones de protection visé par l'intervention du conseiller Jean Schoos a été transmis cette semaine à la commune pour lancer l'enquête publique. Pendant 30 jours les citoyens de la commune peuvent déposer leurs remarques auprès du collège des bourgmestre et échevins. Toutes ces remarques avec l'avis du conseil communal seront transmises après la procédure d'enquête publique au ministère compétent. Le dossier peut être consulté par les conseillers et par tous les citoyens intéressés au service technique de la commune pendant cette procédure d'enquête publique. Les conseillers sont également invités de transmettre leurs remarques au secrétariat avant la prochaine réunion.

- sur base de commentaires circulant sur les réseaux sociaux, demande pourquoi le sapin de Noël à l'entrée de la «Gruuswiss» à Bollendorf-Pont n'a pas été décoré.

® La commune avait engagé une entreprise spécialisée pour s'occuper des décorations de Noël dans toute la commune. Cette entreprise s'est réservée une journée entière pour exécuter ces travaux. Lors des travaux à Bollendorf-Pont, elle a dû installer exceptionnellement son camion avec plate-forme de levage pendant un court laps de temps dans la rue Gruuswiss, et ceci à cause des travaux routières actuellement en cours dans la route de Diekirch. Pendant cette période des voitures voulant accéder cette rue auraient dû faire le tour pour entrer de l'autre côté de la rue «Gruuswiss». Dans la suite, les salariés de l'entreprise ont dû supporter pendant une demi-heure des insultes et menaces de la part d'un certain nombre de personnes pour enfin devoir décider, énervés et après avoir informé les services de la commune de ces faits, d'arrêter les travaux et de ne pas installer la décoration du sapin de Noël concerné. Le calendrier des tâches de l'entreprise assez bondé pour les semaines postérieures, ne permettait pas son retour pour finir ces travaux.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- informe les conseillers que le week-end dernier un

und mehreren Hunden das Areal des Waldfriedhofes in einen Übungsplatz umfunktioniert hatten. Für ihn ein mangelnder Respekt der Würde dieses Ortes.

Rat Guy Adem

- stellt die Frage der Genehmigung der Hundepension in der Straße „An der Kéier“. Für ihn grenzt die Form dieser Hundepension an Tierquälerei.

@ Das Landwirtschaftsministerium ist kompetent für die Ausstellung von Genehmigungen und der Einhaltung ihrer Bedingungen für Hundepensionen.

- beschwert sich über den Zustand eines landwirtschaftlichen Weges hinterm Ort genannt „Posselt“

@ Dieser Weg gehört einem landwirtschaftlichen Syndikat. Es sind die Anrainer des Weges, welche für seinen Unterhalt zuständig sind.

- ist nicht mit dem aktuellen Zustand einer Bauruine in der Straße „Um Birkelt“ einverstanden. Er sieht hier erhebliche Sicherheitsprobleme.

@ nachdem der Bauherr entgegen der Genehmigung des Umweltministerium zu viele der Mauern des Gebäudes abgerissen hatte, wurde der Bau von diesem Ministerium gestoppt. Es läuft aktuell eine Gerichtsaffäre um die Situation zu klären und über den Fortgang der Arbeiten zu entscheiden. Außerhalb der Kompetenzen der Gemeinde wird zusätzlich eine Diskussion über die Absicherung der Baustelle geführt.

Ende der Sitzung gegen 18:20 Uhr

groupe de personnes s'était installé sur le cimetière forestier avec un cheval et plusieurs chiens pour y réaliser des séances d'entraînement. Pour lui, un manque de respect en face de la dignité de ce lieu.

Le conseiller Guy Adehm

- pose la question de l'autorisation d'exploitation de la garderie de chiens dans la rue «An der Kéier» à Berdorf. Pour lui cette forme de garderie manifeste de maltraitance d'animaux.

® C'est de la compétence du ministère de l'Agriculture pour autoriser et contrôler des garderies de chiens avec plus de 10 chiens;

- se plaint de l'état lamentable d'un chemin rural derrière le hameau «Posselt».

® Ce chemin rural est un chemin appartenant à un syndicat de chemins ruraux. Et ce sont donc les propriétaires des parcelles adjacentes du chemin qui sont responsables de son entretien;

- n'est pas d'accord avec la situation d'une ruine dans la rue «Um Birkelt» à Berdorf, surtout du point de vue de sécurité.

® après que le maître d'ouvrage avait démoli plus de murs de la maison que prévu par l'autorisation, le ministère de l'Environnement avait arrêté les travaux sur le chantier. Une affaire pour clarifier la situation et décider sur la suite des travaux, a été portée devant les juridictions administratives. Des discussions, en dehors des compétences de la commune, sont en cours pour garantir la sécurité du chantier.

Fin de la séance vers 18:20 heures

Angepasster Haushalt 2021 und Haushalt 2022 der Gemeinde

Budget rectifié 2021 et budget 2022 de la commune

In seiner Sitzung vom 21. Dezember 2021 verabschiedete der Gemeinderat den jeweils einstimmig angepassten Haushalt 2021 und den Haushalt 2022.

Dans sa séance du 21 décembre 2021, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2021 et le budget 2022.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2021		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	7.713.757,47 €	1.184.073,53 €
Ausgaben / Dépenses	5.744.289,76 €	7.514.187,63 €
Boni 2021	1.969.467,71 €	
Mali 2021		6.330.114,10 €
Boni compte 2020	4.611.133,12	
Boni général 2021	6.580.600,83 €	
Mali général 2021		6330.114,10 €
Boni fin 2021		250.486,73 €

Haushalt / Budget 2022		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	9.135.968,58 €	3.916.570,69 €
Ausgaben / Dépenses	6.405.011,93 €	6.363.213,48 €
Boni 2022	2.730.956,65 €	
Mali 2022		2.446.642,79 €
Boni présumé 2021	250.486,73 €	
Boni général 2022	2.981.443,38 €	
Mali général 2022		2.446.642,79 €
Boni fin 2022		534.800,59 €

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2021 / Budget ordinaire rectifié 2021

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	4.326,20 €	0,00 €
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	6.547.326,63 €	2.350.270,74 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	37.500,00 €	574.427,92 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	90.956,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	145.563,32 €	508.542,88 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	444.999,27 €	830.966,79 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	469.635,44 €	466.927,95 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	22.923,81 €	446.821,32 €
Unterricht / Enseignement	4.166,40 €	475.466,16 €
Total	7.713.757,47 €	5.744.289,76 €

Ordentlicher Haushalt 2022 / Budget ordinaire 2022

Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	7.800.885,07 €	2.635.584,75 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	38.000,00 €	580.000,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	114.800,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	266.927,67 €	589.865,00 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	499.500,00 €	890.039,93 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	464.810,44 €	486.476,00 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	26.729,00 €	607.033,72 €
Unterricht / Enseignement	1.800,00 €	500.712,50 €
Total	9.135.968,58 €	6.405.011,93 €

Haupteinnahmen 2021/2022 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2021/2022:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	55.500,00 €	41.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	213.900,40 €	292.109,00 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	19.864,63 €	19.784,92 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	759.250,00 €	767.250,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais / Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais	25.500,00 €	25.700,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	28.987,50 €	83.430,00 €
Grundsteuer - Impôt foncier	49.041,40 €	49.041,40 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	204.000,00 €	200.900,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	6.180.000,00 €	6.420.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	106.861,44 €	84.133,19 €
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00 €	1.036.193,67 €
Verschiedenes / Divers	28.735,70 €	18.800,00 €
Total	7.713.757,47 €	9.135.968,58 €

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2021/2022

	2021	2022
Staatliche Subsidien - Subsidies de l'Etat	1.005.377,82 €	1.134.107,08 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	81606,46 €	1.263.963,61 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	18.173,75 €	18.500,00 €
Anleihe—Emprunt	0,00 €	1.500.000,00 €
Total	1.184.073,53 €	3.916.570,69 €

Hauptausgaben 2021/2022 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2021/2022:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune	1.507.000,00 €	1.641.750,00 €
- Beamte / Fonctionnaires	742.500,00 €	852.750,00 €
- Gemeindebeamte / Employés communaux	138.000,00 €	144.500,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	495.500,00 €	497.500,00 €
- Studenten / Etudiants	0,00 €	15.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	131.000,00 €	132.500,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	224.252,92 €	225.500,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	287.000,00 €	260.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	3.686,71 €	3.686,71 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	81.000,00 €	80.000,00 €
Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et jetons des politiciens	29.000,00 €	32.000,00 €
Zuwendungen der Gemeindekommissionen / Indemnités des commissions communales	850,00 €	3.200,00 €
Zuwendungen für die Agenten der Volkszählung / Indemnités agents recenseurs	0,00 €	3.750,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	215.996,17 €	216.500,00 €
Zuwendungen Volkszählung / Indemnités recensement	7.500 €	0,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Konvention mit dem Tierasyl / Convention avec l'asile pour animaux	456,00 €	500,00 €
Beteiligung am / Participation CGDIS	75.000,00 €	93.000,00 €
Transport : - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité - Beteiligung am Night Rider Dienst / Participation au service Night Rider	28.000,00 € 1.750,00 €	29.000,00 € 1.750,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale: - Beteiligung am CIGR Möllerdall / Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...) - Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional - Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme - Essen auf Rädern / Repas sur roues - Participation au Club Senior « An der Loupescht »	142.000,00 € 59.710,00 € 500,00 € 15.000,00 € 0,00 €	155.000,00 € 59.500,00 € 750,00 € 22.500,00 € 5.000,00 €
Kommunale Verwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets	366.890,80 €	367.304,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement	71.000,00 € 15.000,00 €	76.000,00 € 16.000,00 €
Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas , Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs - Verwaltungskosten SIGRE / Frais administratifs SIGRE	158.000,00 € 51.000,00 € 33.000,00 € 25.000,00 € 8.500,00 € 5.390,80 €	158.000,00 € 46.500,00 € 33.000,00 € 15.000,00 € 5.000,00 € 7.804,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	384.109,35 € 400.000,00 €	373.705,93 € 400.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	13.576,13 €	7.965,00 € 199.628,25 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	78.665,00 €	93.336,07 €
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	2.802,00	3.902,00 €
LEADER GAL Möllerdall (2021+2022-> 2019)	0,00 €	12.000,00 €
Naturpark Möllerdall / Parc Naturel Möllerdall	151.360,00 €	209.981,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro / ORT- Office régional du tourisme	9.340,00 €	50.000,00 €
Beteiligung an den Kosten des SIT-Informationsbüros Participation aux frais du bureau d'information du SIT	30.000,00 €	31.000,00 €
Copropriété 8, an der Laach	1.350,92 €	1.850,00 €
Echternacher Musikschule Ecole de musique d'Echternach	72.672,54 €	79.358,72 €
UGDA-Musikschule Ecole de musique de l'UGDA	16.236,63 €	20.000,00 €
Aquatower a.s.b.l.	65.016,75 €	66.700,00 €
Wandpark Möllerdall	15.000,00 €	190.000,00 €
Unterstützung und Suventionen / Allocations et subvention - Allocation de vie chère / Teuerungszulage - Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen	18.617,92 € 15.000,00 €	18.400,00 € 15.000,00 €

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Les projets courant les plus importants

Die wichtigsten laufenden Projekte

2021
2022

Anpassung der Internetseite an neue gesetzliche Vorgaben Adaptation du site Internet aux nouvelles dispositions légales	8.485,10 €	8.500,00 €
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	100.000,00 €	100.000,00 €
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	564.533,29 €	500.000,00 €
Mise en état de la voirie rurale 2021: Ueber Rood/Unter Kasselt + Auf dem Birkelt: Erneuerung landwirtschaftlicher Wege 2021:	300.000,00 €	0,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont—Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées	42.500,00 €	0,00 €
Kanalisation, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	100.000,00 €	1.950.000,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	50.000,00 €	250.000,00 €
Projekt zur Neugestaltung des Platzes an der Grundhoferstrasse und der Strasse «Ruetsbech» Projet de réaménagement de la place «rue de Grundhof» - rue «Ruetsbech»	50.000,00 €	250.000,00 €
Finalisation des travaux d'infrastructures de voirie et de parking du lotissement «Am Pesch» Abschluss der Strassen- und Parkinginfrastrukturen der Bebauung « Am Pesch »	0,00 €	60.000,00 €
Dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable—plan d'urgence Erstellung eines Notfallplanes betreffend das Trinkwasser im Rahmen des LUXWSP Dokumentes	0,00 €	16.000,00 €
Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur » Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuur» contre les pluies fortes	50.000,00 €	150.000,00 €
Travaux de réparation des dégâts aux infrastructures communales du réseau d'eau potable suite aux pluies fortes du 14 et 15 juillet 2021 Reparaturarbeiten an den kommunalen Infrastrukturen der Wasserleitung auf Grund der Starkregen des 14. und 15. Juli 2021	180.000,00 €	0,00 €
Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterthof »	12.000,00 €	0,00 €
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	45.000,00 €	0,00 €
Eglise de Berdorf: Etude et mesures concernant les fissures au plafond de l'église Kirche in Berdorf: Studie und Massnahmen betreffend die Risse an der Decke der Kirche	20.000,00 €	60.000,00 €
Erneuerung der elektrischen Leitung der Pumpstation „Vugelsmillen“ Renouvellement du raccordement électrique de la station de pompage Vugelsmillen	0,00 €	25.000,00 €
Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen mit Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux avec transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont	100.000,00 €	750.000,00 €
Machbarkeitsstudie und Ausführungsvorschläge betreffend eines Boulder-Kubus im « Maartbësch » Etude de faisabilité et installation d'un cube Boulder au site «Maartbësch»	70.000,00 €	0,00 €

Nouveaux projets lancés en 2022 - Neue Projekte für 2022	2022
Etude et mise en œuvre d'un système de pointeuse horaire pour les services communaux Studie betreffend die Einführung einer Stechuhr für die Gemeindedienste	5.000 €
Etude et mise en place d'un système d'enregistrement de courrier électronique Untersuchung der Einführung eines elektronischen Posteingangsverzeichnisses	20.000,00 €
Acquisition de deux nouveaux trésors pour l'administration communale Anschaffung von zwei neuen Tresoren für die Gemeindeverwaltung	12.000,00 €
Acquisition d'un désherbeur/nettoyeur haute pression/irrigateur mobil Anschaffung eines mobilen Hochdruckunkrautvernichters mit Bewässerungsvorrichtung	45.000,00 €
Développement d'une application mobile communale pour téléphone mobile ou tablette Entwicklung einer mobilen Gemeinde-App für Handy und Tablet	42.000,00 €
Bâtiment Centre d'incendie: Travaux de transformation sur demande du CGDIS Feuerwehrgebäude: Durchführung von Umbauarbeiten auf Anfrage des CGDIS	80.000,00 €
Renouvellement des chemins forestiers - projet 2022 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2022—Kräizstroos—Doustert / Lëtschent	305.500,00 €
Chemin rural "um Birkelt": Réfection des glissements de l'accotement taluté Landwirtschaftlicher Weg «um Birkelt»: Instandsetzung der Hangrutschungen	9.000,00 €
Réparation des chemins forestiers suite aux dégâts causés par les intempéries du 13 au 15 juillet 2021 Instandsetzung der Forstwege welche durch die Unwetter vom 13. bis 15. Juli 2021 beschädigt wurden	80.000,00 €
Eolienne du château d'eau - enlèvement et remplacement par un autre système de production d'énergie électrique - études Windkraftanlage des Wasserturms - Entfernung und ersetzen durch ein alternatives System zur Produktion von elektrischer Energie—Studie	20.000,00 €
Réaménagement du chemin pour personnes à handicap et du point de vue "Ruetsbech" au centre Maartbësch Erneuerung des Weges für Personen mit eingeschränkter Mobilität und des Aussichtspunktes »Ruetsbech« im « Maartbësch »	30.000,00 €
Mise en conformité des arrêts de bus à Bollendorf-Pont près du pont frontalier Instandsetzen der Bushaltestellen in Bollendorf-Pont nahe der Grenzbrücke	38.000,00 €
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau de canalisation Anpassung der Dokumentation et der Vermessung des Kanalisationsnetzes	12.000,00 €
Elaboration de concepts de gestion des risques liés aux crues subites Ausarbeitung eines Konzeptes zur Handlung des Risikos von Starkregenereignissen	110.000,00 €
Aménagement d'un parking supplémentaire près de l'ancienne église à Bollendorf-Pont Anlegen eines zusätzlichen Parkings bei der früheren Kirche in Bollendorf-Pont	25.000,00 €
Aménagement d'un parking dans la rue "Gruuswiss" à Bollendorf-Pont Anlegen eines Parkings in der Strasse « Gruuswiss » in Bollendorf-Pont	12.000,00 €
Suite du projet d'installation de coussins berlinois dans les voiries vicinales de la commune Weiterführung des Projektes zwecks Anbringung von Berliner Kissen in den Gemeindestrassen	65.000,00 €
Installation d'indicateurs de vitesse en quittant le village pour les CR137 et CR364 à Berdorf Installation von zwei Geschwindigkeitsanzeigen beim Verlassen des Dorfes für den CR137 und den CR364 in Berdorf	14.000,00 €
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau d'eau potable Anpassung der Dokumentation et der Vermessung des Trinkwassernetzes	12.000,00 €
Raccordement électrique du réservoir d'eau « Huuscht » Anschluss des Wasserbeckens « Huuscht » an das elektrische Netz	29.000,00 €
Réparation de l'éclairage LED de la rue « Gruuswiss » endommagé par les intempéries du 13 au 15 juillet 2021 Reparatur der LED Beleuchtung in der «Gruuswiss» welche von den Unwettern vom 13 bis 15. Juli zerstört wurden	30.000,00 €
Démolition de l'ancienne grange dans la rue "Gruuswiss" à Bollendorf-Pont Abriß der alten Scheune in der « Gruuswiss » in Bollendorf-Pont	60.000,00 €
Ancienne église de Bollendorf-Pont: renouvellement de la toiture du parvis/accès Frühere Kirche in Bollendorf-Pont: Reparatur des Daches des Vorhofes	40.000,00 €

Reservfonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2021	170.000,00 €
Total 31.12.2021	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2022 sieht eine Nutzung der gesamten summe von 1.036.193,67 € des „Reservfonds“ vor

Le budget 2022 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.725,00 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Speisung / Alimentation en 2020	118.422,00 €
Total des subventions	2.053.824,27 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	282.119,64 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.238,85 €
Entnahme / Reprise „Logement“	107.455,84 €
Entnahme / Structures d'accueil	57.316,33 €
Total	890.130,66 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2021	1.163.693,61 €

Geschätzte Entnahme für 2022 / Reprise estimée 2022: 1.163.693,61 €

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2021	Stand / Solde 31.12.2022
2003: Sporthalle / Hall sportif	2003-2023	1.000.000,00 €	82.884,54 €	27.782,25 €
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	163.854,82 €	108.971,53 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.289.423,23 €	1.191.385,51 €
2022: Nouveau emprunt / Neue Anleihe	2022-2042	1.500.000,00 €	0,00 €	1.450.000,00 €
Total		5.500.000,00 €	1.536.162,59 €	2.669.167,76 €

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2021: 1.972 Einwohner / habitants: 780,00 €

Annuité / Rückzahlung 2021 215.451,24 € = 2,79 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2021

31.12.2022: 2050 Einwohner / habitants: 1.302,03 €

Annuité / Rückzahlung 2022: 276.000,00 € = 3,02 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2022

Situation financière fin de l'exercice 2021:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2022:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	0,00 €
Fonds pacte de logement:	1.163.693,61 €	Fonds pacte de logement:	0,00 €
Résultat 2021	250.486,73 €	Boni 2022	534.800,59 €
Total	2.450.374,01 €	Total	534.800,59 €